



GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES
Ministerio de Educación
Dirección General de Educación Superior



INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN
LENGUAS VIVAS
"JUAN RAMON FERNANDEZ"

Programa 2020

Literatura Francesa 1 (PF)

Departamento de Francés

Carrera: Profesorado

Plan de estudios: PF 4 años Resolución N° 7/SSSPLINED/2016 y PF 5 años Resolución N° 511/SSGEC/15

Campo de la Formación Específica

Bloque Estudios Interculturales

Profesora: Leticia P. Devincenzi

Carga horaria: 6 horas semanales – TM

Cursada: cuatrimestral

Correlatividades: Introducción a los Estudios Literarios y Prácticas del Lenguaje en Francés 1

Año lectivo: 2020

Fundamentación

El siguiente curso propone un acercamiento a los estudios literarios y al panorama histórico-cultural de la literatura francesa comprendida entre la Edad Media y el Siglo XVII. Esta delimitación temporal responde a los planes de estudios de la carrera de Profesorado en Francés en los que la materia se encuentra enmarcada por un curso previo de Introducción a los Estudios Literarios y otra posterior de Literatura Francesa II, por lo que el alumno posee ya los fundamentos básicos de esta área de estudio y deberá, a partir de ahora, profundizar en la especificidad de la heterogénea producción verbal y literaria del período correspondiente.

A tal efecto se pretende, por un lado, abordar una selección de textos representativos de cada período histórico que permita, a su vez, reflexionar sobre las problemáticas que surgen en torno a ellos y sus condiciones tanto de producción como de recepción. Se procura, así, articular un enfoque histórico con uno teórico de los fenómenos literarios que se manifiestan en cada momento particular para reflexionar, además, sobre la concepción moderna de la literatura y comprender su proceso evolutivo desde las producciones verbales manuscritas a una cultura impresa. Por otra parte, el hecho de tratar con

expresiones literarias compuestas en un período tan alejado nos conduce a estudiar la idiosincrasia, los códigos y valores de cada momento histórico y con ello las nociones de alteridad, estereotipo y enseñanza, para advertir las variadas visiones del mundo y alcanzar una comprensión más amplia no sólo de la lengua francesa y de su cultura sino también de la propia.

De esta manera, se busca que el alumno enriquezca tanto su capacidad de lectura crítica y de análisis, como también su formación en lo concerniente a su cultura de origen y a la cultura de la lengua en la que se especializa para así poder desarrollar mejores herramientas teórico-metodológicas y transmitir estas nociones en sus futuras clases como docente de francés.

Objetivos Generales

Que los alumnos puedan:

- ✓ Desarrollar las posibilidades de analizar e interpretar textos literarios.
- ✓ Consolidar los procedimientos de abordaje de textos literarios aplicando diversos enfoques y elementos de teoría literaria.
- ✓ Afianzar el acercamiento a la lectura de crítica literaria.
- ✓ Adquirir conocimientos de literatura francesa del período seleccionado sobre la base de la lectura y análisis de textos literarios correspondientes a dicho período.
- ✓ Ampliar la capacidad de establecer relaciones entre la bibliografía, las lecturas obligatorias, los movimientos literarios y el período histórico correspondiente.
- ✓ Alcanzar una comprensión más amplia de la cultura francesa y de la propia.
- ✓ Reflexionar sobre la manera de transferir estos conocimientos en sus futuras clases de Francés Lengua Extranjera.

Objetivos Específicos

Que los alumnos puedan:

- ✓ Lograr un acercamiento a las características generales de la Edad Media, el Renacimiento y el siglo XVII europeos tanto en el plano histórico-cultural como en el de lo estético y lo literario.
- ✓ Adquirir el conocimiento histórico y la capacidad crítica necesarios para comprender algunos de los procesos fundamentales de la producción textual en el marco de un período fundacional de la lengua francesa.
- ✓ Abordar una lectura que supere los anacronismos a partir de un análisis que contemple el contexto socio-cultural de producción de la obra y el del momento de recepción.
- ✓ Reconocer los elementos formales que caracterizan a los géneros de las obras propuestas y la evolución de los mismos, a partir de una reflexión acerca de las relaciones entre dichos géneros, el contexto sociohistórico y la ficcionalización.
- ✓ Identificar tanto los recursos estilísticos y retóricos como las relaciones de intertextualidad.

- ✓ Desarrollar una capacidad crítica para evaluar los alcances, los límites y la pertinencia de los diversos enfoques críticos que se aplicarán al estudio de las obras propuestas.
- ✓ Deliberar sobre la influencia del estudio de las producciones textuales del período seleccionado en la tarea de un docente FLE.
- ✓ Reflexionar sobre la aplicación de lo aprendido en su futura labor como docentes FLE.

Contenidos Mínimos de acuerdo al plan de estudios:

1. Edad Media. Épica. Origen de las literaturas en lengua romance. Oralidad y escritura. El latín frente a las lenguas vernáculo. Lenguas vernáculos. El cantar de gesta. Oralidad y vocalidad. Bestiarios medievales.
2. Fin'amor: Lírica y novela de aventuras: Trovadores y troveros. El modelo cortés. El bestiario de amor. Roman. Lo maravilloso como topos literario. Simbología animal en Le chevalier au lion.
3. Renacimiento. Estereotipos y verdades sobre el Renacimiento. La defensa e ilustración de la lengua francesa. La Pléiade.
4. Siglo XVII. Teatro. Tragedia, comedia, pastoral. Reglas del teatro. La influencia de los teóricos. Retórica y Poética. La fábula.

Contenidos:

Edad Media

Unidad 1: Épica

- a. Panorama histórico-cultural. Literatura y enseñanza. Alteridad. Literatura o producción verbal. Oralidad y escritura. La lectura en la Edad Media.
- b. El desarrollo de la producción literaria en lengua vulgar. El latín frente a las lenguas vernáculos.
- c. El cantar de gesta. Los orígenes de la épica romana. Técnicas y recursos narrativos. Motivos y fórmulas. La construcción de un modelo heroico.
- d. Lo maravilloso cristiano.

Unidad 2: Lírica Profana

- a. Bestiarios Medievales. El bestiario de amor.
- b. Trovadores y troveros. El modelo cortés.
- c. Los roles femeninos.

Unidad 3: Novela

- a. El *roman*. Características del género. El pasaje a la prosa.
- b. La materia antigua y la materia bretona. Simbología animal. La leyenda artúrica.
- c. Lo maravilloso en la producción literaria medieval. La discusión sobre lo fantástico.

Renacimiento

Unidad 4: Retórica y Poética

- a. Estereotipos y verdades sobre el Renacimiento. El redescubrimiento del mundo antiguo.
- b. El artista como genio. La influencia italiana.
- c. La defensa e ilustración de la lengua francesa. La *Pléiade*. Distinciones con la lírica profana trovadoresca.

Unidad 5: Parodia y Realidad

- a. El mundo al revés. La cultura popular.
- b. La crítica a la enseñanza. La fábula.

Siglo XVII

Unidad 6: Drama

- a. Evolución y función social del teatro. El teatro en el siglo XVII. Rasgos y particularidades de la poética dramática neoclasicista.
- b. Cultura y sociedad en la Francia de los Luises.
- c. La problemática del género: tragedia y comedia. La preceptiva clásica: las reglas del teatro. La repercusión de la *Poética* de Aristóteles.

Modo de Abordaje de los Contenidos

- ✓ Presentación oral de cada período.
- ✓ Utilización de recursos audiovisuales que complementen lo presentado para cada tema.
- ✓ Análisis, comentario y discusión grupal de las obras propuestas.
- ✓ Análisis y comentario de la bibliografía teórica obligatoria y complementaria.
- ✓ Presentación de trabajos escritos.
- ✓ Exposición oral ante la clase de un tema del programa elegido por el alumno.

Bibliografía

Unidad 1

Lecturas:

La Chanson de Roland. (1973). Publiée d'après le manuscrit d'Oxford et traduite par Joseph Bédier, Ed. D'Art H. Piazza.

Raoul de Cambrai. (1996) Introd., notas y trad. De W. Kibler. Texto editado por S. Kay, Paris: Livre de Poche, Lettres Gothiques. (selección)

Bibliografía Obligatoria:

- Auerbach, E. (1987), « Roland à la tête de l'arrière-garde » en *Mimesis*, Paris: Gallimard, 1968, réed. TEL.
- Badel, P.Y, (1969). « La chanson de geste » en *Introduction à la vie littéraire du Moyen Âge*. Paris : Bordas.
- Bezzola, R. (1960) «De Roland à Raoul de Cambrai » en *Les origines et la formation de la littérature courtoise en Occident*, t. II, Paris : Champion, 495-517.
- Cerquiglini-Toulet, J. (2003) « Alterité dans le langage : émotions, gestes, codes » en *Littérature*, N°130, *Altérités du Moyen Âge*. Pp. 68-74. En:
http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/litt_0047-4800_2003_num_130_2_1799
- Funes, L. (2009). “Lección inaugural: objeto y práctica del hispano-medievalismo”, en *Investigación literaria de textos medievales: objeto y práctica*, Buenos Aires: Miño y Dávila.
- Jauss, H.R, (1991) “Alteridad y modernidad de la literatura medieval”, en Alan Deyermond, ed., *Historia y crítica de la literatura española. 1/1. Edad Media*. Primer Suplemento, Barcelona: Crítica
- Maurice, J. (1992): « Le texte » en *La Chanson de Roland. Études littéraires*, Paris : PUF.
- Marchello-Nizia, Ch., (2003). « Le français dans l'histoire » en *Le grand livre de la langue française*, Paris : Seuil.
- Rychner, J. (1955) *La chanson de geste. Essai sur l'art épique des jongleurs*, Genève : Droz-Lille.
- Zink, M. (2006), « La chanson de geste » en *Littérature française du Moyen Âge*, Paris : PUF.
- Zumthor, P. (1984) *La poésie et la voix dans la civilisation médiévale*, Paris : PUF.
- Fiches de la Bibliothèque Nationale de France

Bibliografía Complementaria :

- Dessau, A. (1960). “L'idée de trahison au moyen âge et son rôle dans la motivation de quelques chansons de geste” en *Cahiers de Civilisation Médiévale III*, 23-26.
- Duby, G. (1993). *L'Europe au Moyen Âge*. Paris: Flammarion.
- García Única, J. (2008) “El medievalismo como propuesta de diálogo con ese otro mundo. Algunas aplicaciones del concepto de alteridad” en *La fractura historiográfica: las investigaciones de Edad Media y Renacimiento desde el tercer milenio*, Salamanca, SEMYR.
- Heinemann, E.A., (1973). “Composition stylisée et technique littéraire dans la Chanson de Roland”, *Romania*, 373,1,1-28.
- Jauss, H.R, (1978). *Pour une esthétique de la réception*, Paris : Gallimard, réed. TEL.
- Kay, S. (1984) “La composition de Raoul de Cambrai” en *Revue Belge de Philologie et d'Histoire*, 62.3, 474-492
- Le Goff, J. (2014). *Les intellectuels au Moyen Âge*. Paris: Seuil.

Petrucci, A. (1999) « Leer en la Edad Media », en *Alfabetismo, escritura y sociedad*, Barcelona, Gedisa.

Unidad 2

Lecturas:

Fabre, P. (2010) : *Anthologie des troubadours*, Orléans: Medievalia, Paradigme. (selección)

Bibliografía obligatoria:

Duby, G. et Perrot M. (1992). *Histoire des femmes en Occident*. Tome 2 : Le Moyen âge. Paris : Plon.
(selección)

Fournival, R. (2009). *Le bestiaire d'amour et la réponse du bestiaire*, Paris : Champion Classiques.
(selección)

Rosenberg, S. y Tischler, H. (1995), *Chansons des trouvères*, Paris : Le livre de Poche. (selección)

Zink, M. (2006). « Troubadours et trouvères » en *Littérature française du Moyen Âge*, Paris : PUF.

Zucker, A. (2005). *Physiologos. Le bestiaire des bestiaires*, Grenoble : Éd. Jérôme Million.

Bibliografía complementaria :

Gauvard, C., De Libera, A., Zink, M. (dirs.). (2004). *Dictionnaire du Moyen Âge*, Paris : PUF.

Mac Pherson, I. (2001). “Descripción y prescripción: el amor en la Baja Edad Media” en Funes, L. y Moure, J.L (eds). *Studia in honorem Germán Orduna*. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá, 415-428.

Marchello-Nizia, Ch., (2003). « Le français dans l’histoire » en *Le grand livre de la langue française*, Paris : Seuil.

Unidad 3

Lecturas :

Troyes, Ch., (1994). *Le chevalier au lion*, Paris : Lettres gothiques.

Troyes, Ch., (1994). *Lancelot ou le chevalier de la charrette*, Paris : Lettres gothiques.

Bibliografía obligatoria:

Adam, J.-M. (1985). *Le texte narratif*, Paris : Nathan.

Le Goff, J. (1985) « Le merveilleux dans l’Occident médiéval » en *L’imaginaire médiéval*. Paris : Essais.

Pastoreau, M. (2004). « Le symbole médiéval » dans *Une histoire symbolique du Moyen Âge occidental*, Paris : Seuil.

Quérueu, D. « Chrétien de Troyes » en BNF.

Zink, M. (2006) « Le roman » en *Littérature française du Moyen Âge*, Paris : PUF.

Fiches de la Bibliothèque Nationale de France

Bibliografía complementaria :

- Esposito, E. (1983) « Les formes d'hospitalité dans le roman courtois (Du Roman de Thèbes à Chrétien de Troyes) », *Romania*, 410-411, 2-3, 197-234.
- Regnier-Bohler, D. (1989). "Préface" a su *La légende arturienne. Le Graal et la Table ronde*, Paris, R. Laffont, I-LII
- Marchello-Nizia, Ch., (2003). « Le français dans l'histoire » en *Le grand livre de la langue française*, Paris : Seuil.

Unidad 4

Lecturas :

- Antología de poetas del Renacimiento (Pierre de Ronsard – Joachim du Bellay – Philippe Desportes – La escuela de Lyon : Maurice Scève – Louise Labé).
- Rabelais, F. (1992) *Gargantua*, Paris: Pocket. (selección)
- Rabelais, F. (2008) *Pantagruel*, Buenos Aires: Dedalus. (selección)

Bibliografía obligatoria :

- Bakhtine, M. (1970) : « Introduction » en *L'oeuvre de François Rabelais et la culture populaire au Moyen-âge et sous la Renaissance*, Gallimard, Paris, rééd. TEL.
- Delumeau, J. « Qu'est-ce que la Renaissance ? » Dans le cadre des conférences organisées en partenariat entre l'Inspection pédagogique régionale *d'Histoire-Géographie, l'Association des professeurs d'Hist-Géo et le CRDP des Pays de la Loire*.
- Denizot, V. (2002), *Les Amours de Ronsard*, Paris : Gallimard.
- Dupriez, B. (1984). *Les procédés littéraires*, Paris : Éditions 10/18. (selección de figuras de estilo)
- Platon, (1989) *Ion*, trad. De M. Canto, Paris: Flammarion.
- Platon, (1985) *Le Banquet*, trad. L. Brisson, Paris : Flammarion.

Bibliografía complementaria:

- Ficino, M., *Sobre el furor divino y otros textos*, Barcelona, Anthropos, ed. Bilingüe.
- Marchello-Nizia, Ch., (2003). « Le français dans l'histoire » en *Le grand livre de la langue française*, Paris : Seuil.
- Roudaut, F. « Le mouvement et le manque » en *Le Magazine littéraire* n° 455, juillet/août, 2006

Unidad 5

Lecturas :

- Corneille, P. (2004). *Le Cid*, Paris : Gallimard.

Molière, (2005). *Les précieuses ridicules*, Paris : Flammarion.

Racine, J. (1995) *Phèdre*, Paris : Gallimard.

Bibliografía obligatoria :

Aristote. (1990). *Poétique*, introduction, traduction et annotation de Michel Magnien, Paris : LGF.

Bénichou, P., (1988) « Molière », en *Morales du Grand Siècle*, Paris : Folio

Barthes, R. (1963), « L'homme racinien » en *Sur Racine*, Paris : Seuil.

Boileau, N., (1985) "Chant III" en *L'Art Poétique*, Paris : Gallimard.

Caveri, B., (2005) *L'âge de la conversation*, Paris : Gallimard, Tel. (selección)

Goldman, L., (1959) «La vision tragique dans le théâtre de Racine » en *Le Dieu Caché*, Paris : Gallimard.

Zuber, R. et autres. (1995). *Littérature française du XVII siècle*, Paris : PUF.

Bibliografía complementaria :

Fuconnier B. (2006) : « Le spectacle des passions » in *Le Magazine littéraire* n° 455, juillet/août.

Bordonove, G., (2006) "La querella de la escuela de las mujeres" en *Molière*, Buenos Aires: El Ateneo

Marchello-Nizia, Ch., (2003). « Le français dans l'histoire » en *Le grand livre de la langue française*, Paris : Seuil.

Molière, (2005). *L'école des femmes*, Paris : Flammarion.

Molière, (2005). *La critique de l'école des femmes*, Paris : Flammarion.

Padilla Chasing, I.V., (2007). « Apuntamientos sobre el clasicismo y la tragedia francesa del siglo XVII » en *Literatura: teoría, historia, crítica* 9, 97-132.

Racine, J., (1995) *Bérénice*, Paris: Gallimard.

Bibliografía General:

Artal, S. (1992). *De guerras, héroes y cantos*. Buenos Aires: Biblos.

Bakhtine M., (1978). *Esthétique et théorie du roman*, Paris : Gallimard, rééd. TEL.,

Baladier, CH., (2010) *Aventure et discours dans l'amour courtois*, Paris : Hermann Lettres.

Bec, P., (1992) *Écrits sur les troubadours et la lyrique médiévale*, Caen : Paradigme.

Benichou, P., (1988). *Les morales du grand siècle*, Paris : Gallimard.

Brunel P., (1986) *Histoire de la Littérature française du Moyen âge au XVIII siècle*, Paris : Bordas.

Bruyne, E. DE. (1946). *Études d'esthétique médiévale*, Bruges, 3 vols.

Ciordia, M.J., (2004). *Amar en el Renacimiento*, Buenos Aires: Miño y Dávila.

Ciordia, M.J. y Funes, L., (comp.), (2012) *El amor y la literatura en la Europa bajomedieval y renacentista*, Buenos Aires: Colihue.

Curtius E. R., (1956). *La Littérature européenne et le Moyen Âge latin*, Paris : PUF.

Dandrey, P., (2002) *Molière ou l'esthétique du ridicule*, Paris : Klincksieck.

- Darnton, R., (1987) *La gran matanza de gatos y otros episodios en la historia de la cultura francesa*, México: FCE.
- Darnton, R., (2014) *Censores trabajando: de cómo los Estados dieron forma a la literatura*, México: FCE
- Duby G., (1999) *An 1000, an 2000, sur les traces de nos peurs*, Paris : Textuel
- Duby, G. (1978). *Les trois ordres ou l'imaginaire du féodalisme*, Paris : Gallimard.
- Durand, G., (1960) *Les structures anthropologiques de l'imaginaire*, Paris : PUF.
- Forestier, G., (2010) *La tragédie française. Passions tragiques et règles classiques*, Paris : Colin.
- Forestier, G., (2008) *Introduction à l'analyse des textes classiques*, Paris : Colin.
- Hauser, A., (1974) "El manierismo, crisis del Renacimiento" en *Origen de la literatura y del arte modernos*, Madrid: Guadarrama.
- Hauser, A., (2006) *Historia social de la literatura y el arte I*, Buenos Aires: Debate
- Jauss, H., (1970). "Littérature médiévale et théorie des genres", *Poétique*, 1.
- Kappler, C., Thiolier-Méjéans S., (2008) *Les fous d'amour au Moyen Âge*, Paris : Harmattan.
- Le Goff, J. (1964). *La civilisation de l'Occident médiéval*, Paris : Arthaud
- Nelly, R. (1979) *Troubadours et trouvères*, Paris : Hachette.
- Ong W., (1987) *Oralidad y escritura. Tecnologías de la palabra*, México: FCE.
- Paquette, J.M. (1988). *Typologie des sources du Moyen Age occidental*, Bélgica : Brepols, Turnhout.
- Toursel N. et Vassevière J., (2010). *Littérature : textes théoriques et critiques*, Paris : Colin.
- Zink, M. (2006), *Nature et poésie au Moyen Âge*, Paris : Fayard.
- Zumthor P., (1972). *Essai de poétique médiévale*, Paris : Seuil.
- Zumthor P., (1987). *La lettre et la voix*, Paris : Seuil.
- Zumthor P., (1993). *La mesure du monde*, Paris : Seuil.

Régimen de Promoción y Evaluación

El alumno podrá optar entre la promoción sin examen final o la promoción con examen final escrito y oral de acuerdo al Sistema de cursado y promoción – Resolución CD N° 34/89 (también detallado en la Guía del Estudiante):

Alumno regular

Promoción sin examen final

Para obtener la promoción sin examen final es requisito cumplir con la asistencia obligatoria al 75% del total de las clases y/u otras actividades programadas por la profesora. Si el alumno no cumple con el 75% de asistencia, pierde la condición de alumno regular y podrá recurrar la materia o rendir el examen final como alumno libre. Asimismo, para obtener la promoción sin examen final deberá tener la aprobación, con un promedio mínimo de 7 puntos sobre 10, de los exámenes y de los trabajos prácticos escritos y

orales que permitirán evaluar el progreso tanto en su comprensión de los contenidos como en su capacidad de análisis y lectura crítica con el fin de alcanzar los objetivos propuestos. De acuerdo a los lineamientos institucionales, la modalidad de evaluación consiste en:

- Aprobación con un promedio no menor que 7 (siete) de por lo menos 1 (un) examen parcial y un examen integrador, siempre que en este examen obtenga 7 (siete) puntos o más.
- El examen parcial podrá consistir en una prueba escrita u oral, un trabajo monográfico, un informe, etc. No será un trabajo práctico común.
- El examen integrador evaluará el logro de todos los objetivos propuestos. Deberá ser escrito y quedará archivado en el Instituto. Si el alumno: -obtiene un promedio menor que 7 (siete) pasa al sistema de promoción con examen final. -obtiene un promedio menor que 4 (cuatro) pierde su condición de alumno regular. Puede entonces recurrar la materia o rendir examen final como alumno libre.

Promoción con examen final

El alumno que no alcanzara a cumplir los requisitos para la promoción sin examen final, tendrá la posibilidad de rendir examen final escrito y oral. En ese caso, deberá contar con el 75% de asistencia a clases y/u otras actividades programadas. Si el alumno no cumple con el 75% de la asistencia, pierde la condición de alumno regular y podrá recurrar la materia o rendir el examen final en condición de alumno libre. Asimismo, es requisito para la promoción con examen final la aprobación de los trabajos prácticos escritos y orales así como de los exámenes con un mínimo de 4 puntos sobre 10. De acuerdo a los lineamientos institucionales, la modalidad de evaluación consiste en:

- Aprobación del cursado de la materia (evaluado a través de pruebas escritas u orales, trabajos monográficos, informes, trabajos prácticos, etc.) con un promedio no menor que 4 (cuatro). Si el alumno obtiene un promedio menor que 4 (cuatro) pierde su condición de alumno regular. Deberá recurrar la materia o rendir examen final en condición de alumno libre.
- Durante el examen final se le harán preguntas sobre las lecturas obligatorias y la bibliografía del programa, así como sobre sus trabajos realizados en el cuatrimestre. Se le podrá preguntar sobre cualquier punto del programa que haya sido trabajado durante el cuatrimestre.
- El alumno mantiene su condición de regular durante dos años y un llamado. Solo podrá presentarse una vez por turno.
- El alumno no podrá reprobado el examen final de una materia más de tres veces; después de la tercera vez deberá recurrarla.

Requisitos para el alumno libre

De acuerdo a los lineamientos institucionales, el alumno libre no estará obligado a cumplir con la asistencia y las evaluaciones correspondientes a los requisitos para el alumno regular. A su vez, el

examen deberá ser mucho más exhaustivo en sus aspectos teórico-prácticos que el del alumno regular y podrá incluir cualquier punto del programa presentado, aunque no haya sido tratado por el profesor durante el curso lectivo. En todos los casos, el examen libre será escrito y oral. Si el alumno aprueba el escrito, pero reprueba el oral, deberá rendir ambas pruebas al presentarse a examen nuevamente. A su vez, para la presente instancia curricular, el alumno libre deberá presentar hasta veinte días antes del examen un trabajo de investigación, para lo cual deberá haber tomado contacto antes con el docente a cargo. Este trabajo deberá defenderse en el examen de manera oral a partir de una exposición teórica y de un análisis de las lecturas y de la bibliografía.

Prof. Leticia P. Devincenzi